

Le 5 avril 2024



## Lettre 47 aux amis de l'ADEB

*Chère lectrice, cher lecteur, cher.e.s ami.e.s de l'ADEB,*

*Ce mois-ci, nous vous invitons à redécouvrir la publication de l'ADEB « ABCdaire des gestes professionnels dans l'enseignement bi/plurilingue » (partie A).*

*En plus de nombreux appels à communication (partie C) et à contribution (partie D) parus récemment, vous trouverez **l'information concernant la participation à une étude exploratoire sur les liens possibles entre auto-perception et plurilinguisme** menée par José Ignacio Aguilar Río (Université Sorbonne Nouvelle) (partie F, n°28).*

*En outre, Fabienne Leconte et Véronique Miguel Addisu sont à la **recherche des auteurs pour la publication des Cahiers de linguistique sociale sur Persée** (partie F, n°29).*

*N'hésitez pas à utiliser l'adresse mail de l'ADEB si vous souhaitez qu'une information soit publiée dans notre lettre : [adeb.informations@gmail.com](mailto:adeb.informations@gmail.com)*

*Bien cordialement,*

*Małgorzata JASKUŁA  
Secrétaire de l'ADEB*

*(Université de Rouen Normandie/ laboratoire DyLIS  
Inspé de l'académie de Créteil, IMAGER, LANGU'en'ACT)*

## **A) Informations de l'association**

### **1. ABCdaire des gestes professionnels dans l'enseignement bi/plurilingue (rappel)**

Cela fait un an que l'ADEB a publié les 28 fiches de l'ABCdaire des gestes professionnels : <http://www.adeb-asso.org/ressources/abcdaire-des-gestes-professionnels/>

Si vous les avez lues ou si vous les utilisez en formation, n'hésitez pas à nous à nous faire un retour écrit à l'adresse : [adeb.informations@gmail.com](mailto:adeb.informations@gmail.com). Votre avis nous permettra de mieux comprendre vos besoins pour préparer une 2e version plus étoffée sous forme papier.

## B) Participation à des Colloques, Journées d'études ou Conférences

### 2. Colloque « Le français au contact des autres langues : état actuel et enseignement » (PJ2)

Co-organisé par les laboratoires DILTEC (Université Sorbonne Nouvelle), CRREF-UR6\_3 (Université des Antilles), CRILLASH-UR6\_2 (Université des Antilles) et la Maison des Langues (Université de Genève), le colloque peut être suivi en distanciel, sans inscription, via les liens suivants :

Paris (5/04/2024) : <https://unige.zoom.us/j/62667442220>

Fort-de-France (12/04/2024) :

<https://univ-antilles->

<fr.zoom.us/j/91219818320?pwd=MkRpeEo4dUp4ZXMxajNoWVRaMkY1Zz09>

Dates : **5 et 12 avril 2024**

Lieu : **Université Sorbonne Nouvelle et Université des Antilles**

Information et inscription : <http://www.univ-paris3.fr/le-francais-au-contact-des-autres-langues-etat-actuel-et-enseignement-820429.kjsp?RH=1310460012200>

### 3. Colloque « Les Langue(s) Maternelle(s) et le translanguaging : rapports, liens et diversité linguistique au XXIème siècle »

Organisé par ILLE-UHA en partenariat avec l'Escuela nacional de lenguas, lingüística y traducción (ENALT) de l'Universidad nacional autonoma de México (UNAM).

Dates : **16-18 avril 2024**

Lieu : **Université de Haute-Alsace, Mulhouse**

Information et inscription : <https://www.ille.uha.fr/aac-cfp-colloque-international-les-langues-maternelles-et-le-translanguaging-rapports-liens-et-diversite-linguistique-du-xxie-siecle-16-18-avril-2024/>

### 4. Colloque « Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures en 2024 »

Co-organisé par l'Université Grenoble Alpes (ILCEA4 et Lidilem) & l'Institut de Langues et de Lettres Modernes de l'Université Pédagogique de Cracovie.

Dates : **16-17 mai 2024**

Lieu : **Cracovie (Pologne)**

Information et inscription : <https://persuasion2024.up.krakow.pl/>

### 5. Symposium ECSPM 2024 « Plurilinguaging in multilingual educational spaces »

Organisé par European civil society organisation and co-organised by the Centre of Learning and Diversity, Ghent University.

Dates : **22-23 mai 2024**

Lieu : **Ghent University (Belgique)**

Information et inscription : <https://ecspm.org/ecspm-events/conferences-symposia/plurilinguaging-in-multilingual-educational-spaces/>

## 6. « Agi-lang : Agentivité, engagement et apprentissage en (didactique des) langues dans des contextes numériques »

Organisé par la revue Alsic et les laboratoires Lidilem et Icare (univ. de la Réunion). Un atelier d'accompagnement à l'écriture d'articles scientifiques en apprentissage des langues médiatisé par les technologies sera organisé par l'équipe éditoriale de la revue Alsic. Il s'adresse avant tout à des doctorants et jeunes chercheurs et aura lieu en présentiel à l'Université Grenoble Alpes le 12 juin entre 9h et 12h. La langue de travail sera le français. L'atelier est gratuit avec inscription obligatoire. Le nombre de places est limité à 30, selon l'ordre d'inscription. Pour vous inscrire à cet atelier (date limite: 24/4/24) ou obtenir davantage d'informations : voir [ici](#).

Dates : **12-14 juin 2024**

Lieu : **Grenoble**

Information et inscription : <https://agi-lang.sciencesconf.org/>

## 7. Université d'été 2024 « Pédagogies du plurilinguisme : cadres théoriques, pratiques innovantes et créations »

Organisée en partenariat avec l'Inalco, l'Institut Convergences migrations et l'Université de Picardie Jules-Verne. L'association fêtera à cette occasion ses 15 ans, et les 10 ans du Concours Kamishibai plurilingue.

Dates : **8-9 juillet 2024**

Lieu : **INALCO, Paris**

Information et inscription : <https://dulala.fr/produit/luniversite-dete-2024-pedagogies-du-plurilinguisme/>

## C) Appel à communication (AAC) pour Colloques ou JE

### 8. (AAC) Colloque « La francophonie en Inde : enseignements/ apprentissages, multilinguisme représentations et diasporas »

L'Université de Pondichéry organise avec l'Université Bordeaux Montaigne ainsi que le réseau FrancophoNéA (réseau de recherche néo-aquitain sur les francophonies) un colloque international dans un monde indien multilingue et multiculturel pour s'interroger en profondeur quant au statut et au rôle de la francophonie, d'abord et surtout dans le cadre du monde de la formation.

Dates : **9-11 septembre 2024**

Lieu : **Université de Pondichéry (Inde)**

Soumission des propositions : **15 avril 2024**

Argumentaire, information et inscription :

<https://pondichery2024.sciencesconf.org/>

### 9. (AAC) Colloque « Langues et langage à la croisée des disciplines (LLcD) »

Co-organisé par CNRS, Sorbonne Université et l'Université de Lille, les organisateurs acceptent des propositions de communication non rattachées à la thématique du colloque.

Dates : **9-11 septembre 2024**

Lieu : **Sorbonne Université, Paris**

Soumission des propositions : **20 avril 2024**

Argumentaire, information et inscription : <http://llcd2024.sciencesconf.org/>

## 10. (AAC) Colloque « Linguistique fonctionnelle » de la SILF

SILF Société internationale de linguistique fonctionnelle organise son XLVe colloque à l'École pratique des Hautes études à l'Université Palacký. Le thème 2 du colloque : « L'Europe des langues » interroge notamment les degrés d'intercompréhension entre langues apparentées, mais aussi le plurilinguisme face à la mondialisation.

Dates : **2-5 octobre 2024**

Lieu : **Université Palacký, Olomouc, République tchèque**

Soumission des propositions : **21 avril 2024**

Argumentaire, information et inscription : [SILF 2024 – 2.-5. Octobre 2024 | Olomouc | République tchèque \(upol.cz\)](https://www.silf2024.org/)

## 11. (AAC) Colloque « Quelles 'grammaires enseignantes' pour l'enseignement des langues ? »

Organisé par L'INALCO et le réseau GreC, le colloque traite des « questions de didactique des langues (DDL) relatives au rôle et aux formes des activités grammaticales sont du même ordre » (...) « qu'il s'agisse d'une langue étrangère enseignée à des francophones ou du français enseigné à des allophones (FLE).

Date : **10 octobre 2024**

Lieu : **INALCO, Paris**

Soumission des propositions : **15 mai 2024**

Argumentaire, information et inscription : <https://www.inalco.fr/recherche/appels-communication/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

## 12. (AAC) Colloque « Contester le pouvoir, contester le savoir : discours, pratiques, représentations »

Organisé par le laboratoire IMAGER (UR 3958 - Université Paris-Est Créteil), le colloque se veut résolument transdisciplinaire et souhaite mettre en avant les travaux de chercheur.euse.s en linguistique, en didactique des langues-cultures, dans les arts et en littérature, en histoire des idées et en civilisation.

Dates : **14 et 15 novembre 2024**

Lieu : **Université Paris-Est Créteil**

Soumission des propositions : **30 mai 2024**

Argumentaire, information et inscription : <https://imager.u-pec.fr/actualites/actualites/appele-a-communication-colloque-contester-le-pouvoir-contester-le-savoir-discours-pratiques-representations>

## 13. (AAC) Colloque « Plurilinguisme et inclusion scolaire : contextes, enjeux et formations »

Co-organisé par le laboratoire ELLIADD (EA 4661, université de Franche-Comté, Besançon, France), l'Université de South Australia (Adélaïde, Australie) et la Faculté des sciences de l'éducation, Université Mohammed V (Rabat, Maroc), le colloque réexamine « le plurilinguisme en tant que vecteur d'inclusion scolaire, tout en faisant abstraction de toute considération politique ou idéologique. Un espace de discussion sera ouvert à propos du rôle dévolu au plurilinguisme dans les dispositifs d'accueil pour allophones, des approches et des places qu'elles accordent aux langues et à leurs usages ».

Dates : **14-16 novembre 2024**

Lieu : **Université de Besançon**

Soumission des propositions : **15 avril 2024**

Argumentaire, information et inscription :

<https://calenda.org/1105884#:~:text=Ainsi%2C%20la%20promotion%20du%20plurilinguisme,dans%20leurs%20pratiques%20de%20classe>

#### 14. (AAC) Congrès RENACLES 2024

Le congrès s'intéresse cette année à toutes les formes de sorties de cadre dans l'apprentissage et l'enseignement des langues, thématique qui promet des échanges variés et très enrichissants, tant par leur contenu que par leur forme.

Axe 1 : Formel, informel, non formel : cadres, tensions et remises en question

Axe 2 : (En)cadrer l'imprévu dans les centres de langues dans l'enseignement supérieur

Axe 3 : Explicite / implicite dans les compétences langagières et culturelles

Dates : **28-30 novembre 2024**

Lieu : **Université de Rouen**

Soumission des propositions : **15 mai 2024**

Argumentaire, information et inscription :

[Congrès Ranacles 2024 - Sciencesconf.org](https://congres-ranacles2024-sciencesconf.org)

#### 15. (AAC) Colloque « Vers un curriculum plurilingue : favoriser la communication pluriculturelle à l'ère du numérique »

Co-organisé par l'INSPÉ de l'académie de Bordeaux et Ialic, ce colloque s'inscrit dans une approche pluridisciplinaire des langues et des cultures (didactique des langues au sens international d'Applied linguistics) posant la réflexion commune aux langues et aux cultures du « fait enseigner/apprendre les langues » quel que soit le statut et les contextes.

Dates : **28-30 novembre 2024**

Lieu : **Inspé de l'académie de Bordeaux**

Soumission des propositions : **4 mai 2024**

Argumentaire, information et inscription : <https://ialic2024.sciencesconf.org/>

#### 16. (AAC) Colloque « De la linguistique à la didactique des langues » (PJ 16)

Co-organisé par l'équipe de Plidam (Inalco, Paris) et l'École d'Ingénieurs Paris-SJTU, ce colloque traite du problème général du degré d'abstraction du langage susceptible d'être adopté en classe de L2.

Dates : **23-24 janvier 2025**

Lieu : **INALCO, Paris**

Soumission des propositions : **15 mai 2024**

Argumentaire, information et inscription : voir la pièce jointe

#### 17. (AAC) Colloque « PAAS Pratiques Artistiques et Approches Sensibles en didactique des langues-cultures. Contextes & appropriations » (PJ 17)

Organisé par l'ACEDLE (Association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères). Plusieurs axes sont proposés :

1. au plan des interventions auprès d'apprenants de langue(s) dans l'espace scolaire et extrascolaire ;

2. au plan de la formation des enseignants ;

3. au plan épistémologique avec un questionnement ouvert sur des notions clés comme "expérience", "réflexivité", "langue", "culture", "plurilinguisme" et les théorisations qui sous-tendent les recherches effectuées, doublé d'une réflexion sur les méthodologies de recherches, dont la recherche-action-création.

4. Varia.

Dates : **14-16 mai 2025**

Lieu : **Univesité Toulouse Jean-Jaurès, Campus Mirail Maison de la recherche et Campus INSPÉ**

Soumission des propositions : **10 septembre 2024**

Argumentaire, information et inscription :

<https://paas.sciencesconf.org> (site en construction)

## 18. (AAC) Colloque « Nouveaux regards sur la Norme » (PJ 18)

Organisé à l'université de Fribourg, le colloque interroge entre autres les Positions du français standard notamment en vue de l'enseignement-apprentissage du FLM et du FLE, mais aussi des Rapports avec les différents types de variations (diatopique, diastratique, etc.) et le statut des français dits populaires ou régionaux ; émergence de normes de genre, de normes régionales.

Dates : **4-6 juin 2025**

Lieu : **Université de Fribourg (Suisse)**

Soumission des propositions : **15 mai 2024**

Argumentaire, information et inscription : voir la pièce jointe

## D) Appel à contribution pour revues

### 19. (AAC) Revue *Éducation et Francophonie* vol.53 « La prise en compte de la diversité ethnoculturelle, religieuse et linguistique par et dans les services éducatifs complémentaires en contexte éducatif francophone: entre inclusion et exclusion »

La diversité ethnoculturelle, religieuse et linguistique caractérise la population de plusieurs pays occidentaux francophones. Cette diversité se reflète dans les milieux éducatifs, notamment auprès de différentes catégories d'intervenantes et d'intervenants non enseignants, œuvrant au sein des services complémentaires. En tant que chercheuse ou chercheur, vous avez un intérêt pour les enjeux relatifs à la formation, les pratiques d'équité ou encore les pratiques de transformation rencontrées par ces intervenantes et intervenants qui travaillent en contexte de diversité ?

Le numéro est codirigé par Estibaliz Jimenez, Naima Bouabdillah, Marianne Paul et Corina Borri-Anadon (Université du Québec à Trois-Rivières).

Transmettez votre texte complet d'**ici le 30 mai 2024** à Rodine Eid, éditrice par intérim.

Appel disponible en ligne :

[https://acelf.ca/wp-content/uploads/2024/03/53-1 Toile-de-fond -Final.pdf](https://acelf.ca/wp-content/uploads/2024/03/53-1_Toile-de-fond_Final.pdf)

### 20. (AAC) Revue *Alsic* « Intelligence Artificielle et Didactique des Langues et Cultures »

Pour ce numéro qui paraîtra en janvier 2025, trois axes sont abordés :

1. L'IA dans l'enseignement et l'apprentissage des langues ;
  2. L'IA dans l'ingénierie pédagogique et numérique spécialisée dans l'enseignement et l'apprentissage des langues ;
- L'IA dans la formation des (futur·e·s) enseignant·e·s de langues.

Les articles peuvent être soumis en anglais et en français. Ils ne devront pas excéder 55000 caractères espaces compris, hors bibliographie et être envoyés à l'adresse [intelligenceartificielleetdlc@gmail.com](mailto:intelligenceartificielleetdlc@gmail.com) avant le **15 avril 2024**. Quatre rubriques peuvent être envisagées : "Recherche", "Pratique et recherche", "Analyse de livres" et "Analyse d'outils et ressources numériques".

Pour toute question, veuillez contacter Amélie Cellier ([amelie.cellier@sorbonne-nouvelle.com](mailto:amelie.cellier@sorbonne-nouvelle.com)), Eugénie Duthoit ([eugenie.duthoit@sorbonne-nouvelle.com](mailto:eugenie.duthoit@sorbonne-nouvelle.com)) et Frédérique Freund ([frederique.freund@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:frederique.freund@univ-grenoble-alpes.fr)).

Appel disponible en ligne : <https://journals.openedition.org/alsic/6766>

## **21. (AAC) Revue Jeunes et Société « Langues, jeunes et sociétés : regards croisés et interactions »**

Coordonné par Laurence Arrighi (Université de Moncton) et Éric Forgues (Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques), ce dossier thématique vise à interroger le rapport à la langue de jeunes qui évoluent dans divers contextes sociaux, que ce soit des situations de mobilités qui peuvent prendre différentes formes (temporaires, permanentes, voulues, forcées, etc.), de minorités, encore comprises de diverses façons (étant entendu que la notion de minorité est à géométrie variable), et plus largement toutes situations où des jeunes se retrouvent en contact avec des langues et des locutrices et locuteurs d'autres langues ou face à d'autres pratiques linguistiques : par exemple les jeunes de milieu populaire qui entrent à l'université et plus largement ce que la littérature appelle parfois des transfuges de classe.

Les intentions de contributions (3 000 signes maximum, espaces comprises), incluant un titre préliminaire, une présentation du sujet (contexte et positionnement dans la littérature), son traitement (méthodologie) et les principaux résultats, doivent être adressées à : [rjs@inrs.ca](mailto:rjs@inrs.ca) au plus tard le **9 avril 2024**.

Appel disponible en ligne : <https://rjs.inrs.ca/index.php/rjs/announcement/view/14>

## **22. (AAC) Revue TDFLE « Enseignement des langues et insécurisation des acteurs de la relation didactique »**

Coordonné par Bruno Maurer (Université de Lausanne, EA 739 Dipralang Montpellier 3), le présent appel à collaboration élargit en vue de la rédaction du numéro 86 de TDFLE un panel qui rassemblera 8 contributions déjà évaluées au Congrès du RFS de Louvain la Neuve, du 28 mai au 1er juin 2024. L'hypothèse de travail du panel était que des attitudes évaluatives négatives sur la langue enseignée ou le rapport à cette langue pouvaient avoir un impact important sur les représentations que les apprenants se forgent d'une langue avec laquelle l'univers de l'école est parfois le seul milieu sociolinguistique dans lequel celle-ci a réellement une existence pour eux, même s'ils savent qu'elle existe en dehors. On est, avec ce thème, entre sociolinguistique et didactique...

Les articles complets sont attendus pour le **1 octobre 2024**. La publication est envisagée pour le 1 avril 2025.

Appel disponible en ligne : <https://revue-tdfle.fr/appels-a-contribution/211-revue-86-enseignement-des-langues-et-insecurisation-des-acteurs-de-la-relation-didactique>

## **E) Parutions/ Ressources**

### **23. Rapport AUBA**

Daniel Coste nous informe : « Sol Inglada, du Laboratoire d'innovation et de ressources en éducation (LIRE) de FEi (France Éducation international) a su identifier le fameux et mystérieux « Rapport Auba » sous l'intitulé officiel d'un document quelque peu rapiécé de format A4 : « Groupe de travail sur l'enseignement du français langue étrangère en France – Rapport à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale ».

Louis Porcher fut le rapporteur/rédacteur de ce rapport, lieu de mémoire pour le FLE, devenu d'autant plus mythique qu'il semblait introuvable.

Le texte n'est pas daté. La dernière page indique simplement que le groupe de travail s'est réuni 19 fois entre le 4 février et le 11 juin 1982. »

Lien : <https://liseo.france-education-international.fr/site/notes/groupe-travail-fle-france-rapport-auba.pdf>

## **24. Enjeux sociodidactiques pour une éducation plurilingue : repenser le rôle des langues de socialisation à l'école algérienne de Youcef BACHA**

Youcef BACHA, Préface de Claude CORTIER (2024). [Enjeux sociodidactiques pour une éducation plurilingue : repenser le rôle des langues de socialisation à l'école algérienne.](#)

L'Harmattan. Collection : Logique sociale – études culturelles.

ISBN : 978-2-336-40918-4

Prix : 29 euros

Résumé de l'ouvrage :

Partant de l'hypothèse que le plurilinguisme social exerce une incidence sur la situation didactique, cet ouvrage, qui s'adresse aux chercheurs et aux étudiants, étudie, en contexte algérien, l'impact des représentations et de la langue de référence sur l'apprentissage du français. L'enquête conduite auprès d'enseignants et apprenants, montre, à partir des entretiens semi-directifs, des observations des situations didactiques et des analyses des productions écrites, qu'en didactique des langues, partir de la langue de référence pour s'appropriier la langue étrangère peut être une voie prometteuse.

L'apprentissage d'une nouvelle langue obéit aux normes de la/des langue(s) de famille et au parti pris que s'en font l'enseignant et les apprenants. C'est pourquoi, valoriser en classe les langues de familles – souvent scotomisées et occultées institutionnellement - et positiver les représentations sur les langues, c'est inscrire l'apprenant dans un plurilinguisme de fait et (re)nouer également le lien entre le sociétal et le scolaire. L'ouvrage s'efforce sur certaines questions ayant trait à la sociolinguistique et à la didactique des langues d'apporter des réponses adaptées, dans une visée sociodidactique.

## **25. Ateliers d'écriture et public multiculturel en difficulté. Récits de soi, dispositifs adaptés et retours sur expérience de Marice NIWESE**

Marice NIWESE, Préface de Jacqueline Lafont-Terranova, Postface de Ana Dias Chiaruttini (2024) [Ateliers d'écriture et public multiculturel en difficulté. Récits de soi, dispositifs adaptés et retours sur expérience.](#) L'Harmattan. Collection : Enfance éducation et société.

ISBN : 978-2-336-44223-5

Prix : 25 euros

Résumé de l'ouvrage :

Véritable langue étrangère pour tout scripteur, l'écriture est une pratique extraordinaire dont l'acquisition et l'enseignement s'avèrent complexes. Cette complexité s'accroît lorsqu'on a affaire à des publics hétérogènes qui, pour des raisons variées, sont éloignés de la culture écrite. Fruit des recherches conduites en didactique de l'écriture sur plusieurs terrains, notamment en Belgique et en France, cet ouvrage alterne apports théoriques, données empiriques et propositions concrètes pour faire écrire des populations issues de plusieurs horizons : jeunes faiblement scolarisés en (ré)insertion socioprofessionnelle, élèves du primaire au secondaire, étudiants, personnel enseignant et administratif.

Comme écrire passe, entre autres, par le goût que l'on a de l'écriture, par la conception de l'écriture et par le sens qu'on accorde à l'acte d'écrire, les dispositifs présentés dans cet ouvrage intègrent un travail sur le rapport à l'écriture, à soi et à autrui. Il s'agit précisément des ateliers d'écriture qui sont centrés sur la production des récits de soi ou de fiction, favorisent la réécriture et conduisent à la socialisation des textes produits.

## 26. Quarante ans de politique linguistique en Catalogne (1978-2017) de Henri Boyer

Henri BOYER, *Quarante ans de politique linguistique en Catalogne (1978-2017)*.

L'Harmattan. Collection : Logiques politiques.

ISBN : 978-2-336-44410-9

Prix : 17 euros

### Résumé de l'ouvrage :

Cet ouvrage propose un parcours essentiellement historique et glottopolitique dans la Catalogne espagnole contemporaine (fin XXe- début XXIe siècles), depuis l'élaboration de la Constitution espagnole de 1978 et le débat autour de l'inclusion de la notion de nationalité jusqu'à la « crise » qu'a provoqué l'acte de proclamation unilatérale d'indépendance, en 2017. Est explicitée et analysée la dynamique identitaire à l'œuvre au travers de diverses dispositions et dispositifs de politique linguistique (lois en particulier, mais aussi campagnes de promotion sociolinguistique, enseignement, etc.) depuis les années quatre-vingt du XXe siècle. Le rôle particulier des interventions militantes (comme celles de « La Crida » [Appel à la Solidarité en défense de la langue, la culture et la nation catalanes]) est bien entendu mis en évidence. On y traite enfin de la construction idéologique du nationalisme linguistique et de son développement jusqu'à un positionnement relativement récent : l'indépendantisme, en faveur d'une République catalane.

## 27. L'Enfant plurilingue en littérature, co-édité par Marie Gourgues

Marie GOURGUES et Louise SAMPAGNAY (dir.). *L'Enfant plurilingue en littérature*, Éditions des Archives Contemporaines. Coll. « Multilinguisme, traduction, création ».

ISBN : 9782813005205

Accessible en ligne gratuitement dans son intégralité (open access)

(<https://eac.ac/publications/9782813005205>),

ou en version papier sur Amazon (prix : 46€).

### Résumé de l'ouvrage :

« Il existe une sorte d'étymologie privée liée aux langues qu'un enfant a précocement connues. En écrivant l'histoire d'une jeunesse, il me faudrait examiner sérieusement les noms et les mots en tant que *tels* » écrivit Canetti en 1973, prix Nobel de littérature pour une œuvre entièrement écrite en allemand. Cette langue était pourtant sa cinquième, apprise à partir de ses huit ans après le judéo-espagnol, le bulgare, l'anglais et le français. D'une enfance pensée et écrite entre les langues résulte cette évidence : l'attention qui doit être portée aux mots est démultipliée par le nombre de langues parlées – autant de systèmes intimes et politiques où ils s'organisent. Les contributions rassemblées dans ce volume proposent de penser la multiplicité des langues, leur entremêlement, changement, ou influence sur la ou les langues d'écriture. De l'hétérolinguisme au translinguisme, écrivains et chercheurs envisagent et retracent des itinéraires langagiers placés sous le signe de découvertes, d'apprentissages familiaux et scolaires, d'abandons ou de (re)conquêtes d'idiomes imposés ou choisis. Les figurations littéraires de l'enfance chez des auteurs déjà envisagés, ou non, par les études plurilingues (V. Nabokov, F. Laroui, M. Madjidi, F. Cavanna, E. Carrère, S. Varatharajah, S. Cisneros, D. Tammet...) sont explorées au même titre que celles d'auteurs de littérature de jeunesse (T. Ungerer, Y. Fastier, B. Atxaga...). Enfin nous sont données à lire des paroles d'écrivains plurilingues contemporains : Adolphe Nysenholc, Emilio Sciarrino, Alfons Cervera et Denis Lachaud.

Le retour à l'enfance dans la multiplicité de ses langues vécues corporellement, entendues, parlées, mises en littérature, permet de comprendre le paradigme post-monolingue de l'« au-delà de la langue maternelle » défini par Yildiz en 2012.

## F) Divers

### 28. Appel à participation à une étude exploratoire des liens possibles entre auto-perception et plurilinguisme.

"Personnalité, auto-perception, pluralités"

Ce [questionnaire anonyme](#) vous est proposé dans le cadre d'une recherche exploratoire menée par José Aguilar de l'Université Sorbonne Nouvelle, avec le concours d'Alice Burrows (Université Sorbonne Nouvelle), et de Marion Botella, de Sorbonne Université. Votre participation est volontaire et ne comporte aucune contrepartie de la part des chercheurs.e.s. Ce questionnaire ne porte pas sur des données sensibles (information sur votre santé, choix idéologique ou politique, orientation sexuelle, style de vie). Les questions interrogent votre rapport avec votre/s langue.s, ainsi que la manière dont cette.s langue.s peu(ven)t influencer votre vision de vous-même. Les données, analyses et résultats pourront être diffusés dans des réseaux universitaires et scientifiques, nationaux et internationaux (articles scientifiques, chapitres d'ouvrage, communications lors de colloques, conférences et séminaires) ou encore à des fins de formation universitaire. Si vous avez une question à propos de cette recherche, ou si vous avez déjà répondu, mais ne souhaitez plus que vos réponses soient exploitées, envoyez un mail à José Ignacio Aguilar Río ([jose.aguilar@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:jose.aguilar@sorbonne-nouvelle.fr)).

"Personality, self-perception, pluralities"

This [anonymous questionnaire](#) is part of an exploratory study led by José Aguilar of Sorbonne Nouvelle University, with the help of Alice Burrows (Sorbonne Nouvelle University), and Marion Botella, Sorbonne Université. Your participation is voluntary and does not imply any compensation from the researchers. This questionnaire does not include sensitive data (information about your health, ideological or political choices, sexual orientation, lifestyle). The questions ask about your relationship to your language(s) and how your language(s) may influence the way you see yourself. The data, analyses and results may be disseminated in national and international academic and scientific networks (scientific articles, book chapters, presentations at symposia, conferences and seminars) or for university training purposes. If you have any questions about this research, or if you have already responded but no longer wish your answers to be used, please send an email to José Ignacio Aguilar Río ([jose.aguilar@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:jose.aguilar@sorbonne-nouvelle.fr)).

"Personalidad, autopercepción, pluralidades"

Este [cuestionario anónimo](#) forma parte de un estudio exploratorio realizado por José Aguilar, de la universidad Sorbonne Nouvelle, con la ayuda de Alice Burrows (Universidad Sorbonne Nouvelle) y Marion Botella, de la Sorbonne Université. Su participación es voluntaria y no implica ninguna compensación por parte de los investigadores. Este cuestionario no incluye datos sensibles (información sobre su salud, opciones ideológicas o políticas, orientación sexual, estilo de vida). Las preguntas se refieren a su relación con su(s) lengua(s) y a la manera en que su(s) lengua(s) puede(n) influir en la forma en que se ve a sí mismo.a. Los datos, análisis y resultados podrán difundirse en redes académicas y científicas nacionales e internacionales (artículos científicos, capítulos de libros, presentaciones en simposios, conferencias y seminarios) o con fines de formación universitaria. Si tiene alguna pregunta sobre esta investigación, o si ya ha respondido pero no desea que se sigan utilizando sus respuestas, envíe un correo electrónico a José Ignacio Aguilar Río ([jose.aguilar@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:jose.aguilar@sorbonne-nouvelle.fr)).

## **29. Recherche des auteurs pour la publication des cahiers de linguistique sociale sur Persée (PJ29)**

Fabienne Leconte et Véronique Miguel Addisu (Université de Rouen, UR Dylis) travaillent à un projet de publication de la collection des Cahiers de Linguistique Sociale sur Persée. La revue est parue de 1976 à 1994, publiée par le laboratoire Gresco puis Sudla de l'université de Rouen.

Depuis quelques mois, un maximum d'auteurs ou ayants droit ont été contacté dont plusieurs ont pu répondre. Malheureusement, la trace de quelques-uns des auteurs ou de leurs ayants droit en cas de décès a été perdue.

Vous trouverez ci-joint la liste des noms de famille des auteurs (vivants ou décédés) pour lesquels les coordinatrices du projet recherchent une piste.

Si vous pouvez les aider, n'hésitez pas à les contacter et à retourner, le cas échéant, l'autorisation jointe :

[fabienne.leconte@univ-rouen.fr](mailto:fabienne.leconte@univ-rouen.fr) et [veronique.migueladdisu@univ-rouen.fr](mailto:veronique.migueladdisu@univ-rouen.fr)

## **G) Offres de bourse ou d'emploi**

### **30. Post-Doc “The international research project EduLiM (Educational Transitions in Contexts of Linguistics Minoritization)”**

It is my pleasure to advertise two open positions in the international research project EduLiM (Educational Transitions in Contexts of Linguistics Minoritization) at the Institute for Applied Linguistics at the research centre Eurac Research in Bolzano, Italy. The positions are a full-time Post-Doc for two years, divided between EduLiM and a smaller project researching professionalisation in language education in ECEC, and a full-time PhD position for three years. For further details, click on the links below and do get in touch with me should you have any questions!

Post-Doc in Applied Linguistics / Linguistic Ethnography:

<https://eurac.onboard.org/jobs/wmnKp24g>

PhD Student in Applied Linguistics / Linguistic Ethnography:

<https://eurac.onboard.org/jobs/ZeBqWKG2>

### **31. MSCA POSTDOCTORAL FELLOWSHIPS AT Vilnius University**

Vilnius University (VU) invites motivated researchers with a strong track record to prepare joint applications for 2024 Marie Skłodowska-Curie Actions Postdoctoral Fellowships (MSCA PF) :

<https://euraxess.ec.europa.eu/jobs/hosting/msca-postdoctoral-fellowships-vu-faculty-philology-institute-applied-linguistics>

Supervisor

Dr. Vitalija Kazlauskienė is a scholar specializing in sociolinguistics, particularly focusing on the language and culture of Francophone countries.

Possible research topics

- Cross-cultural Analysis of Collocational Patterns.
- Lexical Innovation in Francophone Communities.
- Corpus-based Study of Emigrant Language.

Eligible applicants

- Supported fellows must be in possession of PhD at the call deadline (September 11, 2024).
- Have up to 8 years full-time equivalent experience in research from the date of award of the doctoral degree at the call deadline.

- Fellows must not have resided or carried out their main activity (work, studies, etc.) in the country of the beneficiary (for European Postdoctoral Fellowships), or the host organisation for the outgoing phase (for Global Postdoctoral Fellowships) for more than 12 months in the 36 months before the call deadline.

### **32. Traineeships at the ECML, Graz, Autriche**

Cette proposition de stage au CELV de Graz / Autriche peut intéresser les étudiants de sciences du langage et de langues.

“The ECML offers traineeships, lasting in general 6 months, twice a year. According to their field of interest applicants can choose the main area in which they would like to be involved: organisation of events and meetings (Programme), documentation and resources (DRC), the Centre's website (Website) and finances and general administration (Administration). Traineeships are aimed at students who recently graduated. They must belong to or study in one of the ECML member states.”

La date limite de dépôt des candidatures pour la prochaine série de stages (octobre 2024 – mars 2025) est fixée au **30 juin 2024**. Information et candidature sur [www.ecml.at/traineeship](http://www.ecml.at/traineeship).

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre,  
merci d'envoyer un message à [adeb.informations@gmail.com](mailto:adeb.informations@gmail.com)